

ADVERTENCIAS.

Cualquier deterioro o rotura de una parte de la válvula requiere su sustitución completa. El deterioro de cualquier parte de la válvula significa el no cumplimiento de los requisitos normativos. Asegurar que la válvula permite el caudal adecuado para la utilización prevista. Todas las instalaciones deben realizarse de acuerdo con las leyes locales, las reglamentaciones nacionales aprobadas y códigos de práctica cuando existan. Es imprescindible seguir estas instrucciones de instalación.



FR - FRANÇAIS

INSTALLATION.

Vérifier que l'arrivée de gaz soit bien fermée et qu'il n'y ait pas d'accumulation de gaz. L'emplacement de la vanne et accessoires de connexion utilisés lors de l'installation doivent respecter la réglementation en vigueur. Pour l'usage des accessoires à souder, ils ne doivent pas être connectés à la vanne durant l'opération de soudage. Pour les vannes aux extrémités filetées, fixer la vannes par ses extrémités de connexion. Effectuer les tests d'étanchéité exigés par la réglementation en vigueur avant de mettre en marche l'installation.

FONCTIONNEMENT.

- Fermeture (1): tourner la manette dans le sens de l'horloge
- Ouverture (2): tourner la manette dans le sens contraire à l'horloge.
- Pour les modèles avec systèmes d'autobloquage de manette (3), pousser vers l'intérieur la manette avant de la faire tourner.
- Bloquage de vanne sans système autobloquage (4): fermer la vanne, démonter la manette enlevant l'écrou, pivoter la manette de 180° laissant sa butée entre les deux butées du corps et placer l'écrou enlevé antérieurement
- Bloquage de vanne avec système autobloquage (5): fermer la vanne, démonter la manette enlevant la vis, pivoter la manette 180°C et visser à nouveau.

6150857

VERIFICATIONS PÉRIODIQUES.

La vanne n'a pas besoin d'entretien, durant sa vie utile, certaines vérifications exigées par la réglementation en vigueur devront être effectuées.

ATTENTION.

Tout dommage ou casse d'une partie de la vanne provoque son complet remplacement. Le dommage de n'importe quelle partie de la vane signifie qu'elle ne répond plus aux critères des normes en vigueur. Assurez-vous que la vanne permet le débit adéquate pour l'utilisation prévue. Toutes les installations doivent être réalisées en accord avec les lois locales, les réglementations nationales approuvées et les codes de pratique s'ils existent. Il est indispensable de suivre ces instructions d'installation.



H - MAGYAR

BESZERELÉS

Mielőtt az elzáró szerelvény beszereléséhez hozzáfekedne, bizonyosodjon meg róla, hogy az adott szakasz gázellátását elzárta, valamint szellőztesse ki a csőszakaszt. A golyóscsapokat és szerelvényeket a hatályos rendelkezések szerint kell beszerezni. Amennyiben hegesztési technikát használ, legyen tekintettel arra, hogy a

hegesztőgép alkatrészei nem érintkezhetnek a csappal. A menetes csatlakozókkal rendelkező csapokat a menetek segítségével kell megfogni. Az illetékes szolgáltató előírásai szerint végezze el a rendszer nyomáspróbáját, mielőtt üzembe helyezné a rendszert.

MŰKÖDÉS

- Elzárás (1): Fordítsa el a fogantyút az óramutató járásával megegyező irányba
- Nyitás (2): Fordítsa el a fogantyút az óramutató járásával ellentéző irányba.
- Az önékelő kivitelű csapok esetén (3) nyomja be a fogantyút, majd megnyomva tartva fordítsa el azt.
- Nem önékelő kivitelű elzáró szerelvények (4): zárja el a csapot úgy, hogy a fogantyút hosszonygelye merőlegesen álljon a golyóscsap folyástengelyére, majd szerelje le a mozgatókar rögzítőcsavarját egy villáskulccsal. A kart levéve, fordítsa el azt 1800-kal, és úgy tegye vissza a helyére blokkolt állapotban, majd tekerje rá a csavaranyát, ezek után nem lehet a kart elfordítani.
- Önékelő kivitelű csapok (5): zárja el a csapot, a rögzítőcsavar eltávolítása után vegye le a kart és fordítsa el 1800-kal és úgy tegye vissza a helyére, majd húzza meg a csavart.

RENDSZERES ELLENŐRZÉS

A golyóscsap nem igényel karbantartást, hatályos jogszabályok szerinti ellenőrzést kell végezni a biztonságos használat érdekében.

FIGYELMEZTETÉS

A golyóscsap valamely alkatrészét érintő sérülése esetén az egész elzáró szerelvényt ki kell cserélni. Az egyes alkatrészek bármilyen fajta elhasználódása a gömbcsap használhatóságának megszűnését jelenti. Mindig az adott célnak megfelelő átmérőjű golyóscsapot alkalmazza. Minden szerelésnek megfelelően eleget kell tennie a helyileg illetékes hatóság szabályozásainak. Ezeket az utasításokat feltétlenül be kell tartani



GR - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

Ελέγξτε ότι η παροχή αερίου είναι κλειστή και δεν υπάρχει συσσώρευση αερίου. Η τοποθέτηση της βαλβίδας και των εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνονται με τους τρέχοντες κανονισμούς. Όταν χρησιμοποιούνται εξαρτήματα συγκολλήσεων, αυτά δεν πρέπει να είναι συνδεδεμένα με την βαλβίδα κατά την συγκόλληση. Στις βαλβίδες με βιδωτά άκρα, κρατήσατε την βαλβίδα από τα άκρα σύνδεσης. Κάντε τις δοκιμές διαρροών που απαιτούνται από τον νόμο, πριν θέσετε σε λειτουργία την εγκατάσταση.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

- Κλείσιμο (1): Γυρίστε το χερούλι στη φορά των δεικτών του ωρολογίου
- Άνοιγμα (2): Γυρίστε το χερούλι στην αντίθετη φορά των δεικτών του ωρολογίου.
- Στά μοντέλα με αυτοαφάριστο χερούλι (3), πιέστε προς τα κάτω το χερούλι πριν ξεκινήσετε την περιστροφή.
- Αφαιμάζοντας τις βαλβίδες χωρίς αυτοαφάριστο χερούλι (4): Κλείστε τη βαλβίδα, βγάλετε το χερούλι ξεβιδώνοντας το παξιμάδι, γυρίστε 180° το χερούλι βάζοντας τον τερματισμό του μεταξύ των 2 ασφαλειών του κορμού και ξαναβιδώστε το παξιμάδι.

ES - ESPAÑOL

INSTALACIÓN.

Verificar que el suministro de gas está cortado y no existen acumulaciones de gas. La ubicación de la válvula y los accesorios de conexión utilizados en la instalación deben de cumplir la reglamentación vigente. Cuando se empleen accesorios de soldar no deben de estar conectados a la válvula durante la operación de soldadura. En las válvulas con extremos roscados, sujetar la válvula por sus extremos de conexión. Efectuar las pruebas de estanqueidad exigidas por la legislación vigente, antes de poner en servicio la instalación.

FUNCIONAMIENTO.

- Cierre (1): girar el mando en el sentido del reloj
- Apertura (2): girar el mando en sentido contrario al reloj.
- En los modelos con autobloqueo de mando (3), presionar hacia dentro el mando antes de iniciar el giro del mismo.
- Bloqueo de válvulas sin autobloqueo (4): cerrar la válvula, desmontar el mando retirando la tuerca, girar el mando 180° alojando su tope entre los dos topes de cuerpo y colocar la tuerca retirada anteriormente
- Bloqueo de válvulas con autobloqueo (5): cerrar la válvula, desmontar el mando retirando el tornillo, girar el mando 180°C y volver a atornillar.

VERIFICACIONES PERIÓDICAS.

La válvula no precisa de mantenimiento, durante su vida útil deberán efectuarse las verificaciones exigidas por la legislación vigente.

· Ασφαλίζοντας τις βαλβίδες με αυτοασφάλιστο χερούλι(5): κλείστε την βαλβίδα, βγάλτε το χερούλι αφαιρώντας την βίδα, γυρίστε 180° το χερούλι και βιδώστε ξανά την βίδα.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ.

Η βαλβίδα είναι ελεγχόμενη, πάνω από το προσδοκώμενο όριο ζωής της, πρέπει να γίνονται οι έλεγχοι που προβλέπονται από τη νομοθεσία. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ.

Οποιαδήποτε ζημιά ή θραύση ενός εξαρτήματος της βάνας, απαιτεί πλήρη αντικατάστασή της. Η χειροτέρευση οποιοδήποτε μέρους της βαλβίδας εξυακούεται μη συμμόρφωση με τις προδιαγραφές. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα επιτρέπει ροή, ικανοποιητική για την συγκεκριμένη εφαρμογή. Όλες οι εγκαταστάσεις πρέπει να είναι σύμφωνα με την ευχώρια νομοθεσία, τις εθνικές προδιαγραφές και εγκεκριμένους κωδικούς πρακτικής όπου υπάρχουν. Είναι σημαντικό να ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες εγκατάστασης.



RO – ROMÂN

INSTALARE.

Verificați ca alimentarea cu gaz să fie închisă și să nu existe acumulări de gaz. Locul de amplasare al robinetului și al accesoriilor folosite trebuie să fie conform cu legislația în vigoare. Când se utilizează accesorii de sudură, acestea nu trebuie cuplate la robinet în timp efectuării operațiunii de sudură. Încălzirea robinetelor cu filet, fixați prin intermediul robinetului de capetele lui. Efectuați teste de etanșeitate înainte de punerea în funcțiune.

FUNCȚIONARE.

- Închidere (1): Rotiți maneta în sensul acelor de ceasornic
- Deschidere (2): Rotiți maneta în sens antiorar. La modelele cu manetă de auto-blocare (3), apăsați maneta înainte și înapoi până la sfârșitul cursei.
- Blocarea robinetului fără manetă de auto-blocare (4): închideți robinetul, scoateți maneta prin socoteala și apăsați maneta în sus până la sfârșitul cursei.
- Blocarea robinetului cu manetă de auto-blocare (5): închideți robinetul, îndepărtați partea de control prin îndepărtarea șurubului, rotiți cu 180° maneta și apăsați maneta în sus până la sfârșitul cursei.

VERIFICĂRI PERIODICE.

Robinetul trebuie verificat în întreaga sa durată de funcționare în conformitate cu legislația în vigoare.

ATENȚIONARI.

Orice defecțiune a unei părți componente a robinetului necesită înlocuirea lui completă. Orice deteriorare a oricărei părți componente a robinetului face ca acesta să nu mai fie conform cu legislația în vigoare. Asigurați-vă că robinetul este instalat în conformitate cu instrucțiunile de instalare.



PL – POLSKI

INSTALACJA.

Należy upewnić się czy dopływ gazu jest

zamknięty i czy nie występuje nieszczelność instalacji. Umieszczenie zaworu i złączek używanych do instalacji musi odpowiadać obecnie obowiązującym przepisom prawa. Podczas spawania urządzenia do spawania nie mogą stykać się z zaworem. Zawory gwintowane należy instalować opierając klucz na części szcziokątnej korpusu. Należy przeprowadzić próbę szczelności przed oddaniem instalacji do użytkowania.

OBŚŁUGA.

- Zamknięcie (1): obróć dźwignię zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Otwarcie (2): obróć dźwignię przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- Wzorach z mechanizmem blokady dźwigni (3), wcisnąć dźwignię zanim zaczniesz obrót.
- Blokady zaworu nie wyposażonego w mechanizm blokady dźwigni (4): zamknij zawór, odkręć nakrętkę i zdejmij dźwignię, obróć dźwignię o 180° i nałóż ją na trzpień tak aby element ograniczający dźwignię (wypustka) znalazł się pomiędzy dwoma elementami ograniczającymi na korpusie zaworu, ponownie przykręć nakrętkę.
- Blokady zaworu wyposażonego w mechanizm blokady dźwigni (5): zamknij zawór, odkręć śrubę i zdejmij uchwyt, obróć uchwyt o 180° i nałóż go na trzpień, przykręć śrubę.

KONTROLA.

Zawory gazowe należy poddawać kontroli wymaganej przez obowiązujące przepisy prawne.

OSTRZEŻENIA

Jakiegokolwiek uszkodzenie zaworu czy jego części wymaga wymiany całego zaworu. Uszkodzenie jakiegokolwiek części zaworu i pozostawienie go na instalacji oznacza niezgodność z obowiązującymi przepisami prawa. Należy upewnić się, że zawór pozwala na odpowiednie natężenie przepływu czynnika dla jego zamierzonego zastosowania. Instalacja musi być przeprowadzana w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawa i praktyką sztuki budowlanej. Podczas instalacji należy stosować się do niniejszych wytycznych.



RU – РУССКИЙ

УСТАНОВКА.

Убедиться, что поток газа перекрыт и нет скопления газа. Расположение клапанов и фитингов, используемых в системе должно соответствовать существующим требованиям. При использовании сварки (пайки), фитинги должны быть не подключены к клапану непосредственно во время сварки (пайки). При монтаже резьбовых вентилей необходимо держать вентиль непосредственно за соединение. Необходимо проверить систему на отсутствие утечки до запуска системы.

РАБОТА.

- Закрытие (1): повернуть ручку по часовой стрелке
- Открытие (2): повернуть ручку против часовой стрелки.
- В моделях с системой автоблокировки (3), перед тем как повернуть ручку, вдавить ее внутрь до упора.
- Блокировка клапанов без автоблокировки (4): закрыть клапан, разобрав ручку, открутив гаiku, повернуть ручку на 180°C, разместив ее между двумя ограничителями, закрутить снятую ранее гаiku.
- Блокировка клапанов с системой автоблокировки (5): закрыть клапан, демонтировать ручку, открутив вспомогательный винт, повернуть ручку на 180°C

и вкрутить винт обратно.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПРОВЕРКА.

Клапан не требует дополнительного технического обслуживания, но в течение срока службы должен проходить технические проверки, в соответствии с законодательством.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.

Любое повреждение или поломка какой-либо из частей клапана требует полной замены клапана. Износ любой части клапана означает, что он более не отвечает нормативным требованиям. Убедитесь, что клапан обеспечивает необходимый проток для планируемого использования. Установка клапана должна выполняться в соответствии с местным законодательством, национальными нормативами и другими местными особыми требованиями, если они существуют. Необходимо следовать вышеописанным инструкциям установки.



PT – PORTUGUÊS

INSTALAÇÃO

Verificar se o fornecimento de gás está cortado e não existem acumulações de gases. A colocação da válvula e acessórios de ligação utilizados na instalação devem cumprir a regulamentação vigente. Quando se utilizem acessórios de soldar não devem estar ligados à válvula durante o processo de soldadura. Nas válvulas com extremos roscados, fixar a válvula pelos seus extremos de ligação. Efectuar as provas de estanquidade exigidas pela legislação vigente, antes de colocar em serviço a instalação.

FUNCIONAMENTO

- Fecho (1): girar o manípulo no sentido dos ponteiros do relógio.
- Aperto (2): girar o manípulo no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Nos modelos com auto-bloqueio de manípulo (3), pressionar o manípulo antes de o girar.
- Bloqueio de válvulas sem autobloqueio (4): fechar a válvula, desmontar o manípulo retirando a porca, girar o manípulo a 180° alojando o seu topo entre os dois topos do corpo e colocar a porca retirada anteriormente.
- Bloqueio de válvulas com autobloqueio (5): fechar a válvula, desmontar o manípulo retirando o parafuso, girar o manípulo a 180° e voltar a aparafusar.

VERIFICAÇÕES PERIÓDICAS.

A Válvula não necessita de manutenção, durante o seu tempo de vida deverão efectuar-se as verificações exigidas pela legislação vigente.

ADVERTÊNCIAS:

Qualquer deterioramento ou rutura de uma parte da válvula requer a sua total substituição. A deterioração de qualquer parte da válvula significa o não cumprimento dos requisitos normativos. Assegurar que a válvula permite o caudal adequado para a utilização prevista. Todas as instalações devem realizar-se de acordo com as leis locais, regulamentações nacionais aprovadas e códigos de prática quando a sua existência. É imprescindível seguir estas instruções de instalação.